Приложение 1

ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА ИНДОИРАНСКИХ И АФРИКАНСКИХ ЯЗЫКОВ

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по языковой и довузовской подготовке

В.Б.Кириллов

«11» апреля 2022 г.

Программа
государственной итоговой аттестации
по иностранному языку
(персидский язык)

Направление подготовки

41.04.05 – «Международные отношения»

(шифр, название направления)

Наименование магистерской программы

Внешняя политика и дипломатия России

Квалификация - *Магистр*

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва - 2022

Автор(ы) программы:

Гладкова Е.Л. – доцент Кафедры индоиранских и африканских языков, к.филол.н.
Березина А.В. – ст.преподаватель Кафедры индоиранских и африканских языков, Ph.D., к.культ.

Начальник Управления языковой подготовки и Болонского процесса: _____(Евтеев С.В.)
(подпись)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (Решетникова М.В.)
(подпись)

Текущая версия программы рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры индоиранских и африканских языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 10 от «31» марта 2022 г.

Подпись зав. кафедрой: _____ (к.филол.н., доц. Е.Л. Гладкова)

Программа государственной итоговой аттестации по «Иностранному языку (язык урду)» составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки *41.04.05 – «Международные отношения»*, утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19 и актуализированного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 24 апреля 2020 года № 18/20.

Содержание

стр.

1. Общие положения

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

9. Иные сведения и (или) материалы

10. Лист регистрации внесенных изменений

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (персидский язык)»:

Коды компетенций	*Содержание компетенций*	*Индикаторы достижения компетенций*	*Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (дескрипторы)*
УК-4	*Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия*	ИУК-4.1. На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать:** формы и виды письменной и устной коммуникации на русском, родном и иностранном языках. **Уметь:** составлять деловые тексты на иностранном языке, переводить деловую документацию с русского языка на иностранный и с иностранного языка на русский, осуществлять коммуникацию на русском и иностранном языках. **Владеть:** на профессиональном уровне навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном языке.
		ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать:** способы и приёмы выстраивания профессиональной коммуникации на русском, родном и иностранном языках для достижения профессиональных целей. **Уметь:** выстраивать профессиональную коммуникацию и использовать адекватные языковые средства. **Владеть:** языковыми средствами для достижения профессиональных целей.
		ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные	**Знать:** особенности современных коммуникативных технологий.

		технологии в профессиональных целях.	**Уметь:** использовать современные коммуникативные технологии. **Владеть:** навыками применения современных коммуникативных технологий в профессиональных целях.
		ИУК-4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.	**Знать:** знать приемы устного и письменного общения на русском, родном и иностранном языках в рамках академического и профессионального взаимодействия. **Уметь:** стратегически выстраивать устное и письменное общение. **Владеть:** навыками использования приемов и выстраивания стратегии устного и письменного общения в рамках академического и профессионального взаимодействия.
ОПК-1	*Способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики*	ИОПК-1.1. Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	**Знать:** способы и приёмы выстраивания профессиональной коммуникации по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий. **Уметь:** выстраивать коммуникацию по профилю деятельности в мультикультурной среде с учетом культурной и языковой специфики, влияющей на профессиональное общение. **Владеть:** навыками выстраивания профессиональной коммуникации по профилю деятельности.

	деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные и медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России, зарубежных стран и регионов.	Знать: коммуникативные и медиативные технологии и специфику деловой и духовной культуры России и стран региона специализации. Уметь: использовать коммуникативные и медиативные технологии и специфику деловой и духовной культуры России и стран региона специализации. Владеть: навыками профессиональной коммуникации в мультикультурной среде, учитывая особенности деловой и духовной культуры России и стран региона специализации.
		ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать эффективность международно-политических, экономических, международно-правовых и социо-культурных стратегий, направленных на многоуровневое взаимодействие РФ со странами региона специализации.	**Знать:** стратегии многоуровневого взаимодействия РФ со странами региона специализации. **Уметь:** выстраивать стратегии многоуровневого взаимодействия РФ со странами региона специализации. **Владеть:** навыками выработки и применения стратегии многоуровневого взаимодействия РФ со странами региона специализации и оценивать их эффективность.
		ИОПК-1.4. Уверенно и системно формулировать собственную позицию по ключевым вопросам международных отношений, региональной структуры мира, политико-экономического развития зарубежных	**Знать:** знать актуальную проблематику международных отношений и региона специализации. **Уметь:** формулировать позицию ключевым вопросам международных отношений и региона специализации с использованием научной терминологии. **Владеть:** владеть научной терминологией для устного и

		регионов и их роли в мирополитических процессах с использованием научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме.	письменного формулирования позиции по ключевым вопросам международных отношений и региона специализации.
ОПК-6	*Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности*	ИОПК-6.1. Организовывать и принимать участие в реализации программ и стратегий развития, включая политические, экономические, правовые, социальные, культурные, гуманитарные.	**Знать:** принципы выработки и реализации программ и стратегий развития. **Уметь:** организовывать и принимать участие в реализации программ и стратегий развития. **Владеть:** приемами организации и реализации программ и стратегий развития.
		ИОПК-6.2. Самостоятельно формулировать служебные задания, определяя цели, выявляя и используя необходимую для принятия управленческих решений информацию, оценивать потребность в ресурсах, выявлять проблемы, находить альтернативы, выбирать оптимальные решения в заданных и с учетом рисков, оценивать результаты и последствия принятых управленческих решений.	**Знать:** принципы формулирования служебных заданий с учетом цели, имеющейся информации, потребности в ресурсах. **Уметь:** формулировать служебные задания с учетом цели, имеющейся информации, потребности в ресурсах, выявлять проблемы, находить альтернативы, оценивать риски, результаты и последствия принятых решений. **Владеть:** приемами формулирования служебных заданий с учетом цели, имеющейся информации, потребности в ресурсах, навыками выявлять проблемы, находить альтернативы, оценивать риски, результаты и последствия принятых решений.
		ИОПК-6.3. Самостоятельно вести официальную	**Знать:** особенности официальной документации и переписки на иностранном

		документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке страны специализации.	языке международного общения и иностранном языке региона специализации. **Уметь:** вести официальную документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации. **Владеть:** навыками ведения официальной документации и переписки на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации.
ДОПК-1	*Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки*	ИДОПК-1.1. Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки.	**Знать:** теоретические основы переводческой деятельности. **Уметь:** применять их в профессиональной деятельности. **Владеть:** на профессиональном уровне навыками письменного и устного перевода материалов профессиональной направленности с языка региона специализации на русский и с русского на язык региона специализации.
		ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации.	**Знать:** особенности политического дискурса на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, с учетом особенностей политического дискурса. **Владеть:** навыками анализа

			текстов политической проблематики и подготовки обзора прессы.
		ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и двух иностранных языках.	**Знать:** приемы литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речи на русском и двух иностранных языках. **Уметь:** использовать данные особенности и приёмы для составления письменного и устного текста представления экспертных мнений по политической проблематике как перед российской, так и зарубежной аудиторией. **Владеть:** навыками делового общения и публичного выступления на языке региона специализации.
		ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно-аналитические и научные материалы, издаваемые на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам.	**Знать:** приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов, издаваемых на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** применять приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов при составлении обзоров прессы по заданным темам. **Владеть:** навыками реферирования и составления обзоров прессы.

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе в 4 семестре *(в соответствии с учебным планом)* по итогам освоения ОПОП.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ*), 126 академических часов

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера (1800-2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1	Аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера
Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера (объем 2000 п.зн., время выполнения - 2 часа)	ДОПК-1; ОПК-1; ОПК-6	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с персидского языка на русский со словарем
Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -3000 п.зн., время выполнения - 2 часа).	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1	Письменное реферирование текста с русского языка на персидский
Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания (4-5 минут звучания).	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1	Изложение на русском языке аудиоматериала на персидском языке
Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке. (2500 п.зн., 5 минут подготовка)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6	Устное реферирование текста с русского языка на персидский

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания (объем 2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1	Устный перевод с листа статьи с персидского языка на русский
Двусторонний перевод беседы на специальную тему (4-5 реплик с каждой стороны)	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1	Устный перевод со слуха беседы (интервью)
Беседа на профессиональную тему	УК-4; ОПК-1; ОПК-6; ДОПК-1	Высказывание по предложенной теме по внутриполитической или международной тематике в пределах программы

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Предметно-лексические темы:

1. Геополитическое и стратегическое место и роль Ирана в мире и регионе.
2. Отражение основных направлений внешней политики Ирана в системе международных и региональных отношений (ОПЕК, ОЭС, ОИК, ШОС). Проблемы интеграции в регионе.
3. Проблема международного терроризма и участие Ирана в антитеррористических коалициях.
4. Проблема ядерной энергетики и нераспространения ядерного оружия. Ядерная программа Ирана. СВПД.
5. Ситуация и отношения в исламском мире. Отношения Ирана с арабскими странами и другими мусульманскими странами.
6. Сотрудничество России с Ираном в политической, торгово-экономической и военной сферах.
7. Региональные конфликты, роль Ирана в поисках путей их разрешения.
8. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Перечень вопросов для подготовки к ГИА:

Тема 1. Геополитическое и стратегическое место и роль Ирана в мире и регионе.

Становление внешнеполитического курса Ирана и его особенности после исламской революции 1979 г. Диалог цивилизаций, концепция Святой земли, разрядка напряженности.

Особенности внешней политики Ирана в постбиполярный период.

Тема 2. Отражение основных направлений внешней политики Ирана в системе международных и региональных отношений. Проблемы интеграции в регионе.

Ситуация и отношения в регионе Ближнего и Среднего Востока. Региональные организации, роль в них Ирана.

Роль Ирана в ООН.

Участие Ирана в ОПЕК, ОЭС, ОИК, ШОС.

Тема 3. Проблема международного терроризма в свете межконфессиональных противоречий и участие Ирана в антитеррористических коалициях.

Межконфессиональные противоречия. Исламский религиозный фундаментализм. Проблемы «столкновения» и «диалога» цивилизаций.

Сотрудничество международного сообщества с Ираном на антитеррористическом треке.

Сотрудничество России и Ирана в борьбе с терроризмом.

Тема 4. Проблема ядерной энергетики и нераспространения ядерного оружия. Ядерная программа Ирана.

Гражданская и военная ядерная программа Ирана.

Сотрудничество с МАГАТЭ.

Отношение Ирана к международным договорам в сфере ядерного нераспространения. СВПД.

Тема 5. Ситуация и отношения в исламском мире.

Значение исламского мира для Ирана.

Отношения Ирана с арабскими странами и другими мусульманскими странами.

Процессы исламизации и модернизации в Иране, их влияние на внешнеполитический курс Иране.

Тема 6. Сотрудничество России с Ираном.

Взаимодействие двух стран в политической и торгово-экономической сферах.

Интенсификация сотрудничества в военной сфере.

Тема 7. Региональные конфликты, роль Ирана в поисках путей их разрешения.

Актуальные международные конфликты, поводы к их возникновению, пути и способы их решения.

Участие России и Ирана в решении конфликтов.

Тема 8. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Экология, изменение климата, его влияние на экономическую и политическую ситуацию и общественное настроение в мире и, в частности, на Среднем Востоке.

Международные соглашения по защите климата от последствий глобального потепления, участие в них России и Ирана.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен, а также экзаменационных требований, размещенных на странице кафедры на портале МГИМО.

При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованными материалами из источников актуальной информации, а также использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (доклады, эссе, контрольные работы, домашние задания). Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Реферирование на русском языке актуальных материалов из иранских и российских СМИ (например, «ИРНА», «ИРИБ», «Мехр», «ИСНА», «Тасним», «Фарс», «Табнак», «Машрег Ньюз», «Фарс Ньюз», официальный сайт МИЛ России www.mid.ru, официальный сайт Президента России www.kremlin.ru и т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов иранских СМИ (например, ИРНА, ИРИБ, Радио Фарда, Фарс Ньюз, и т.д.). Интерпретация и изложение воспринятого материала с использованием активной лексики и грамматики, закреплённой в ходе занятий.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.). Написание эссе (по общественно-политической тематике). Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей. Написание переводов с русского языка на персидский и с персидского на русский.
Подготовка к экзамену (зачету)	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на рекомендуемые источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на портале МГИМО, на страничке кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Индикатор достижения контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства	Показатели оценки
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1.** На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать:** формы и виды письменной и устной коммуникации на русском, родном и иностранном языках. **Уметь:** составлять деловые тексты на иностранном языке, переводить деловую документацию с русского языка на иностранный и с иностранного языка на русский, осуществлять коммуникацию на русском и иностранном языках. **Владеть:** на профессиональном уровне навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном языке.	1. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 2. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессиональн	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент

			ого содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать:** способы и приёмы выстраивания профессиональной коммуникации на русском, родном и иностранном языках для достижения профессиональных целей. **Уметь:** выстраивать профессиональную коммуникацию и использовать адекватные языковые средства. **Владеть:** языковыми средствами для достижения профессиональных целей.	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования

			специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные технологии в профессиональных целях	**Знать:** особенности современных коммуникативных технологий. **Уметь:** использовать современные коммуникативные технологии. **Владеть:** навыками применения современных коммуникативных технологий в профессиональных целях.	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые

			резюме на персидском языке на заданную тему профессиональ ного характера	средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональ ного содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессиональ ного содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональ ного содержания 5. Беседа на профессиональ ную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионально	**Знать:** приемы устного и письменного общения на русском, родном и иностранном языках в рамках академического и профессиональног о взаимодействия. **Уметь:** стратегически выстраивать	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистическ ого характера 2. Реферативное изложение на	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация

	го взаимодействия.	устное и письменное общение. **Владеть:** навыками использования приемов и выстраивания стратегии устного и письменного общения в рамках академического и профессиональног о взаимодействия.	персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессиональн ого характера	6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональн ого содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессиональн ого содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональн ого содержания 5. Беседа на профессиональн ую тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

ОПК-1 Способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и на иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	**ИОПК-1.1.** Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	**Знать:** способы и приёмы выстраивания профессиональной коммуникации по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий. **Уметь:** выстраивать коммуникацию по профилю деятельности в мультикультурной среде с учетом культурной и языковой специфики, влияющей на профессиональное общение. **Владеть:** навыками выстраивания профессиональной коммуникации по профилю деятельности.	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных

			на специальную тему 4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	единиц перевода
	ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.	**Знать:** коммуникативные и медиативные технологии и специфику деловой и духовной культуры России и стран региона специализации. **Уметь:** использовать коммуникативные и медиативные технологии и специфику деловой и духовной культуры России и стран региона специализации. **Владеть:** навыками профессиональной коммуникации в мультикультурной среде, учитывая особенности деловой и духовной культуры России и стран региона специализации.	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать эффективность международных переговоров примирительных процедур.	**Знать:** стратегии многоуровневого взаимодействия РФ со странами региона специализации. **Уметь:** выстраивать стратегии многоуровневого взаимодействия РФ со странами региона специализации. **Владеть:** навыками выработки и применения стратегии многоуровневого взаимодействия	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема.

		РФ со странами региона специализации и оценивать их эффективность.	статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессиональн ого характера	9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональн ого содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке єпециальной статьи профессиональн ого содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональн ого содержания 5. Беседа на профессиональн ую тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-1.4. Системно формулировать собственную позицию о международных отношениях с использованием	**Знать:** актуальную проблематику международных отношений и региона специализации. **Уметь:**	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент

	научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме	формулировать позицию ключевым вопросам международных отношений и региона специализации с использованием научной терминологии. **Владеть:** владеть научной терминологией для устного и письменного формулирования позиции по ключевым вопросам международных отношений и региона специализации.	или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидский языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

			профессиональн ого содержания 5. Беседа на профессиональн ую тему	
ОПК-6 Способен разрабатывать и реализовывать организационно-управленческие решения по профилю деятельности	**ИОПК-6.1.** Организовывать и принимать участие в реализации программ и стратегий развития, включая политические, социальные, культурные, гуманитарные.	**Знать:** принципы выработки и реализации программ и стратегий развития. **Уметь:** организовывать и принимать участие в реализации программ и стратегий развития. **Владеть:** приемами организации и реализации программ и стратегий развития.	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистическ ого характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессиональн ого характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональн ого содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессиональн	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент

			ого содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-6.2. Самостоятельно формулировать технические и служебные задания, определяя цели, выявляя и используя необходимую для принятия управленческих решений информацию, оценивать потребность в ресурсах, выявлять проблемы, находить альтернативы, выбирать оптимальные решения в заданных условиях и с учетом рисков, оценивать результаты и последствия принятых управленческих решений	**Знать:** принципы формулирования служебных заданий с учетом цели, имеющейся информации, потребности в ресурсах. **Уметь:** формулировать служебные задания с учетом цели, имеющейся информации, потребности в ресурсах, выявлять проблемы, находить альтернативы, оценивать риски, результаты и последствия принятых решений. **Владеть:** приемами формулирования служебных заданий с учетом цели, имеющейся информации, потребности в ресурсах, навыками выявлять проблемы, находить альтернативы,	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования

		оценивать риски, результаты и последствия принятых решений.	специального текста профессиональ ного содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессиональ ного содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональ ного содержания 5. Беседа на профессиональ ную тему	языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-6.3. Выполнять функции сотрудников среднего исполнительного и младшего руководящего состава учреждений системы Министерства иностранных дел Российской Федерации, других государственных учреждениях, федеральных и региональных органах государственной власти с использованием иностранных языков.	**Знать:** особенности официальной документации и переписки на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации. **Уметь:** вести официальную документацию и переписку на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации. **Владеть:** навыками ведения официальной	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистическ ого характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые

		документации и переписки на иностранном языке международного общения и иностранном языке региона специализации.	резюме на персидском языке на заданную тему профессиональн ого характера	средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональн ого содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессиональн ого содержания на русском языке. 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональн ого содержания 5. Беседа на профессиональн ую тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
ДОПК-1 Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с	**ИДОПК-1.1.** Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных	**Знать:** теоретические основы переводческой деятельности. **Уметь:** применять их в профессиональной деятельности. **Владеть:** на профессиональном уровне навыками	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистическ ого характера 2. Реферативное изложение на	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация

иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	письменного и устного перевода материалов профессиональной направленности с языка региона специализации на русский и с русского на язык региона специализации.	персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессиональн ого характера	6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональн ого содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональн ого содержания 4. Беседа на профессиональн ую тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке	**Знать:** особенности политического дискурса на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** составлять обзоры прессы,	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистическ ого характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент

	международного общения и на языке страны/региона специализации	издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, с учетом особенностей политического дискурса. **Владеть:** навыками анализа текстов политической проблематики и подготовки обзора прессы.	2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессиональн ого характера	5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессиональн ого содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательн ый перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессиональн ого содержания 4. Беседа на профессиональн ую тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на	**Знать:** приемы литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речи на русском и двух иностранных языках.	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4.

	русском и двух иностранных языках	**Уметь:** использовать данные особенности и приёмы для составления письменного и устного текста представления экспертных мнений по политической проблематике как перед российской, так и зарубежной аудиторией. **Владеть:** навыками делового общения и публичного выступления на языке региона специализации.	публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно-аналитические и научные материалы, издаваемые на	**Знать:** приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов, издаваемых на	1. Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем) газетной или журнальной	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный

	языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам	языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** применять приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов при составлении обзоров прессы по заданным темам. **Владеть:** навыками реферирования и составления обзоров прессы.	статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на персидском языке текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) 3. Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Письменный перевод с персидского языка на русский (со словарем)	Газетная или журнальная статья на персидском языке обзорного или публицистического характера, посвященная тематике курса (объем 2000 п. зн.)	Перечень тем
2	Реферативное изложение на персидском языке текста на русском языке	Текст на русском языке в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (объем - 3000 знаков)	Перечень тем
3	Написание аналитического резюме на персидском языке на заданную тему профессионального характера	Текст на персидском языке (объем 1800-2000 п.зн.)	Перечень тем
4	Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания	Аудио-текст (комментарий) на персидском языке (время звучания 4-5 минут), посвященный тематике курса	Перечень тем
5	Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания.	Газетная или журнальная статья на персидском языке, посвященная тематике курса (объем 2000 п.зн.)	Перечень тем
6	Реферативное изложение с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке.	Газетная или журнальная статья на русском языке (объем 2500 п.зн., 5 минут подготовка)	Перечень тем
7	Двусторонний перевод беседы на специальную тему	Текст беседы на русском и персидском языках (4-5 реплик с каждой стороны)	Перечень тем
8	Беседа на профессиональную тему	Высказывание по предложенной теме по внутриполитической или международной тематике в пределах команды	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Оценки выставляются в соответствии с принятой в МГИМО системой Академического рейтинга. Максимальная оценка – 100 %. Результаты определяются оценками «отлично» (90-100%), «хорошо» (75-89%), «удовлетворительно» (60—74%), «неудовлетворительно» (менее 60%). 10% соответствуют 1 полной ошибке.

Оценивание происходит методом вычета процентов за допущенные ошибки в зависимости от их типа.

ПИСЬМЕННЫЕ ВИДЫ ЗАДАНИЙ

1.1. Зрительно-письменный перевод с персидского языка на русский специального текста профессионального содержания

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая

- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) – некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки (3,3%);
- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) – функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – 0,3 полной ошибки (3,3%);
- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки (3,3%).

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);
- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

3-й уровень ошибок: внутри фразовые (внутри рамочные)

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки (2%);
- орфографическая ошибка – 0,2 полной ошибки (2%).

Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка (10%).

Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней.

Оценка отлично – не более 1 полной ошибки (10%).

Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок (25%).

Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок (40%).

Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок (более 40%).

Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 10%, 20% - 25%, более 20% текста - выставляется неудовлетворительная оценка.

Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной.

1.2. Письменный развернутый комментарий (28 – 30 предложений) на персидском языке предложенного тезиса профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%)

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой, дает необходимые комментарии и пояснения.

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой, дает необходимые комментарии и пояснения, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет содержанием тезиса, дает общие комментарии без деталей и подробностей, без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в недостаточно полном объеме. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет содержанием тезиса. Комментарии делает без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в недостаточно полном объеме. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет содержанием тезиса, не использует когнитивный потенциал, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%)

Обучающийся не раскрывает содержание тезиса. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся использует короткие, отрывочные фразы, отсутствует понимание предметной ситуации.

1.3. Реферативное изложение на персидском языке текста профессионального содержания на русском языке текста.

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая

- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) – некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка

перевода – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) – функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки (3,3%).

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%).

3-й уровень ошибок:

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки (2%);

- орфографическая ошибка орфографическая ошибка – 0,2 полной ошибки (2%).

Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка (10%).

Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней.

Оценка отлично – не более 1 полной ошибки (10%).

Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок (25%).

Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок (40%).

Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок (более 40%).

Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 10%, 20% - 25%, более 20% текста - выставляется неудовлетворительная оценка.

Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной.

2. УСТНЫЕ ВИДЫ ЗАДАНИЙ

2.1. Беседа на профессиональную тему / устная презентация предложенной темы профессионального характера с последующей дискуссией.

Оценка «отлично» (90-100%)

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, при необходимости умеет задавать уточняющие вопросы или контрвопросы, умеет уточнить получаемую информацию, может дать пояснения по содержанию вопроса,

а также перефразировать свои фразы.

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, однако, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контрвопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся, не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии, участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника, на которые дает полные ответы, ограничивающиеся содержанием вопроса, но без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся в ограниченном виде владеет реалиями по теме дискуссии, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии. Участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника. Обучающийся демонстрирует среднего уровня навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, при этом ответы дает достаточно развернутые, тем не менее, без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию до собеседника.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет темой дискуссии, не использует когнитивный потенциал, демонстрирует незнание реалий. Обучающийся демонстрирует слабо развитые навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, дает краткие, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию до собеседника.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%)

Обучающийся не раскрывает содержание поставленной темы, не выдерживает средний темп речи, допускает серьезные нарушения орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся не в состоянии поддерживать диалог, плохо реагирует на вопросы собеседника, ответы не соответствуют поставленному вопросу, избыточно краткие, отсутствует понимание предметной и речевой ситуации.

2.2. Зрительно-устный перевод с персидского языка на русский и реферирование с русского языка на персидский специального текста профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%) - A

Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. При необходимости применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, не допускает пауз между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (см. классификацию ошибок в критериях письменного перевода).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. Не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. В целом владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, допускает незначительные паузы между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 1,5 полной ошибки.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся выполняет перевод в темпе ниже среднего, допускает значительные паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет недостаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически недостаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 3 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся выполняет перевод в низком темпе. Испытывает трудности при переходе от одной фразы к другой, выдерживая большие паузы. Допускает многократные повторы перевода, допускает значительные отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет недостаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически недостаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

2.3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему

Оценка «отлично» (90-100%) - A

Двусторонний перевод выполнен полностью, на правильном русском и иностранном языках. Продемонстрированы хорошая переводческая реакция и владение навыками переключения. Темп беседы обучающимся не замедляется. Переданы индивидуальные особенности речи собеседников. Допущено не более одной полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Содержание фрагментов беседы передано полностью, на правильном русском и иностранном языках. Продемонстрированы хорошая переводческая реакция и владение навыками переключения. Темп беседы обучающимся не замедляется. Допущено не более 1,5 полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Содержание фрагментов беседы передано с незначительными потерями информации. Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает внутрифразовые паузы, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Содержание фрагментов беседы передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп перевода замедленный. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения. Допущено не более 3 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Содержание фрагментов беседы передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп речи ослаблен. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает высказывания, прибегает к необоснованному переспросу. Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

2.4. Последовательный перевод с персидского языка на русский аудиоматериала профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%) – A

Содержание текста переведено полностью и правильно. Перевод сделан уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм, без существенной потери информации. Обучающийся владеет и пользуется системой сокращенной записи, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Содержание текста переведено полностью. Перевод сделан уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм с незначительными неточностями. Обучающийся владеет и пользуется системой сокращенной записи. Допущено не более 1,5 полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Содержание текста передано с незначительными потерями информации.

Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает межфразовые паузы, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Текст переведен с потерями информации, не приводящими к общему нарушению восприятия. Темп перевода замедленный. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения. Допущено не более 15 % потери информации, а также не более 3 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Содержание текста передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп речи ослаблен. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает высказывания, прибегает к необоснованному переспросу. Допущено не более 20 % потери информации, а также не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 20 % потери информации, более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Образец текста для письменного перевода с персидского языка на русский (со словарем)

بدیهی است که لازمهٔ تنش زدایی «گفتگو» و تبادل اندیشه است. گفتگو می تواند به عنوان ابزاری قوی در سیاست خارجی، علاوه بر کاهش اختلافات، راهگشای اعتمادسازی و همکاری، در محیطی عاری ازسلطه باشد. بهترین راه تضمین اهداف متعارف سیاست خارجی نظیر حفظ امنیت و تمامیت ارضی، حراست از نظام متکامل سیاسی، تأمین رفاه عمومی و حفظ و تقویت هویت فرهنگی «راه گفتگو» است.

سیاست خارجی ایران با چالشهای چندی روبرو است که مهمترین آنها جهانی شدن و موانع استفاده صلح آمیز از انرژی هسته ای است. روند جهانی شدن که سیاست خارجی و حتی سیاست داخلی همه کشورها را به چالش کشیده است معمولاً در سه زمینه تحت عناوین لیبرالیسم اقتصادی ،دمکراتیزاسیون سیاسی و جهان گرایی فرهنگی بررسی می شود.

جهانی شدن، منطق مؤسسات اقتصادی و شرکتهای چند ملیتی است که امروزه تعداد آنها در سطح جهان بالغ بر چهل هزار مورد

است. کاهش موانع داد و ستد با افراد و بنگاههای فرامرزی و یکسان ساختن هزینهٔ تجارت با این بنگاهها با هزینهٔ تجارت بین شرکتهای داخلی کشورها هدف عمدهٔ روند جهانی شدن در زمینهٔ اقتصادی است.

در زمینهٔ سیاست بین الملل، همه اصولی که قبلاً برای حاکمیت ملی در حقوق بین الملل ذکرمی شد نظیر اصل برابری دول بزرگ و کوچک از نظر حقوقی، اصل عدم مداخله در امور داخلی دیگران و این اصل که حق حاکمیت ملی صرفاً در اختیار قدرت مشروع در حوزهٔ داخلی کشورهاست هر کدام به نحوی مورد چالش قرار گرفته اند.

در زمینهٔ فرهنگی تدریجاً شاهد شناور شدن بسیاری از مفاهیم فرهنگی در سطح جهان هستیم. تضعیف هویت ملی کشورها و جایگزین کردن آن از طریق ایجاد هویتهای مجازی اینترنتی یعنی تحمیل الگوهای رفتاری مشابه، برای کشورهای مستقل تهدیدزاست. شبیه سازی یا یکسان سازی فرهنگی و ایجاد انتظارات و توقعات واحد برای همهٔ مردم جهان به دلیل گردش سریع اطلاعات برای کشورهای در حال توسعه مشکل آفرین می باشد.

البته روند جهانی شدن در کنار آفات خود فرصتهایی را نیز برای کشورها ایجاد می کند که نوع و میزان این فرصتها برای کشورهای مختلف، متفاوت است.

به نظر ما، ایستادگی متعصبانه در برابر این روند، خودفریبی و فرار از واقعیت است و لازمهٔ مصون ماندن از آفات جهانی شدن، اصلاح ساختار سیاسی، اقتصادی و اجتماعی است. معقولترین گزینه در برخورد با این روند، تقویت اقتدار ملی به عنوان انتخاب «کنش هوشمندانه و مقتدرانه » برای تعامل با جهان خارج می باشد.

در معاهده منع گسترش سلاحهای هسته ای به سه موضوع مهم تأکید شده است: اول آنکه، کشورهای دارای سلاح هسته ای نباید آن را به دیگری بدهند و باید منحصراً در اختیار آنها باشد. (مندرج در مادهٔ 1 معاهده). دوم آنکه، کشورهایی که دارای سلاح هسته ای نیستند حق ندارند در پی دستیابی به آن باشند (مندرج در مادهٔ 2)؛ و سومین موضوع آن است که بنابه مادهٔ چهار معاهده، کشورهایی که دارای سلاح هسته ای نیستند باید از تمام تمکانات فناوری هسته ای صلح آمیز برخورد باشند؛ حتی کشورهای دارندهٔ این فناوری باید آن را در

اختیار کشورهای در حال توسعه قرار دهند. این همان تعهدی است که متأسفانه امروزه به آن عمل نمی شود.

Образец текста для письменного реферативного изложения на персидском языке текста на русском языке

Мы довольны дискуссией, которая состоялась на сегодняшнем заседании Совета Россия-НАТО. Она еще раз показала, что наше партнерство носит зрелый характер, который позволяет в откровенной форме обсуждать любые насущные вопросы. По некоторым из них мы можем и уже договариваемся, по другим пока у нас еще согласия нет. Но эти расхождения не препятствуют нашему диалогу.

Мы обсудили ситуацию в Афганистане. Здесь действительно совпадают коренные интересы безопасности России и стран НАТО. Это и наркоугроза, и сохраняющаяся террористическая угроза. С ними надо бороться совместными усилиями. У нас успешно осуществляется совместный проект по подготовке кадров для антинаркотических структур Афганистана и стран Центральной Азии. Мы рассматриваем и другие возможности сотрудничества, в том числе в материально-техническом обеспечении международных сил по содействию безопасности, оказании помощи в деле оснащения Афганской народной армии. Думаю, здесь есть хорошее поле, которое позволяет нам продвигаться к нахождению взаимоприемлемых форм взаимодействия.

Отвечая на вопрос по Ирану: мы являемся добросовестными участниками группы шести стран: России, США, Китая, трёх европейских государств, которые выработали свою инициативную позицию по решению иранской ядерной проблемы еще в 2005 году. Эта позиция предусматривает работу по двум трекам: переговорный трек, МАГАТЭ и задействование возможностей Совета Безопасности ООН исключительно для того, чтобы помочь МАГАТЭ урегулировать все проблемы, которые возникли в связи с прошлой иранской ядерной программой. Убедиться, что в этой программе нет военного компонента. Доклад, о котором Вы упомянули, подтверждает данные, которые имеются и у нас, что такого компонента МАГАТЭ там не обнаружила, по крайней мере, на настоящий момент. И работа МАГАТЭ, безусловно, должна в Иране продолжаться. Совет Безопасности, как мы договаривались в «шестерке», должен реагировать на развитие ситуации в зависимости от того, как развивается диалог между Ираном и МАГАТЭ. Мы отмечаем в позитивном ключе, что Иран стал активнее сотрудничать с МАГАТЭ, и рассчитываем, что это сотрудничество будет полномасштабным.

Образец текста для зрительно-устного перевода с персидского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания.

در زمینهٔ اصول حاکم بر سیاست خارجی جمهوری اسلامی ایران ، باید تأکید نمود که «عقلانیت اسلامی» سنگ بنای حکومت و سیاست خارجی آن را تشکیل داده است. قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران که در مقدمه و اصول 152 تا 155 خود به تبیین اصول سیاست خارجی ایران پرداخته، برگرفته از دو مجموعهٔ ارزشی، یکی «ارزشهای اسلامی» و دیگری «موازین مدنی پذیرفته شدهٔ جهانی» است. بر همین اساس دستگاه سیاست خارجی ایران متعهد به انجام اعمالی است که مبتنی بر «عقلانیت اسلامی» بوده و از طریق «مقدورات دموکراتیک» و «چارچوبهای رفتاری بین المللی » قابل پیگیری باشد. بهترین نماد و تبلور عقلانیت اسلامی، همان سیاستهای رئیس جمهور است که با

اتکا به «تنش زدایی» و «اعتمادسازی» در مسیر گفت و گوی مبتنی بر احترام متقابل و همه جانبه بین تمدنها به پیش می رود.

دیدگاه رهبر عالی جمهوری اسلامی ایران مبنی بر ضرورت پیشبرد سیاست خارجی بر اساس اصول «عزت، حکمت و مصلحت» نشانگر آن است که متولیان سیاست خارجی ایران سعی می کنند با تعقل گرایی کامل حد اکثر تلاش خود را در جهت تأمین منافع ملی به عمل آورند. بدیهی است که منافع ملی یک کشور همیشه ثابت نیست و به تناسب زمان و مکان و تحت تأثیر تحولات بین المللی دچار تغییر می شود. به عبارت دیگر جدا از اصول ثابتی همچون حفظ استقلال و تمامیت ارضی که در مورد سیاست خارجی همه کشورها صادق است، سایر منافع در حوزهٔ سیاست خارجی ممکن است در دورانهای مختلف دچار تغییراتی شوند. تعریف منافع ملی در شرایطی که امنیت ملی یک کشور به دلایل مختلف داخلی یا خارجی در خطر باشد با تعریف آن در دوران ثبات و آرامش در مرزها، تفاوتهای اساسی دارد. بنابر این درک به موقع تغییرات و ارائه تعریف جدید از منافع ملی متناسب با شرایط زمانی و مکانی امری اجتناب ناپذیر است.

البته تغییر منافع ملی به مفهوم تغییر اصول و اهداف کلی سیاست خارجی کشور نیست. به همین جهت در برنامهٔ پنجسالهٔ توسعهٔ اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی ایران تأکید شده است که دستگاههای مسئول در سیاست خارجی می باید با حفظ ثبات در سیاست خارجی و با رعایت موازین عقلانی عزت، حکمت و مصلحت، تعقیب هدفهای زیر را سر لوحهٔ برنامه های خود را قرار دهند:

-گسترش همکاری های دوجانبه، منطقه ای و بین المللی

-بهره گیری از روابط برای افزایش توان ملی

-تلاش برای ایجاد نزدیکی بیشتر میان کشورهای اسلامی

- ادامهٔ پرهیز از نشنج در روابط با کشورهای غیر متخاصم

Образец текста для устного реферативного изложения с элементами дискуссии на персидском языке специальной статьи профессионального содержания на русском языке.

Уважаемый господин Председатель,

Россия последовательно выступает за интенсификацию диалога между МАГАТЭ и Ираном с целью скорейшего разрешения всех нерешенных существенных вопросов в контексте иранской ядерной программы. Мы последовательно выступаем за то, чтобы Иран выполнил требования резолюций СБ ООН и рекомендации резолюций СУ МАГАТЭ, а также начал применять дополнительные меры транспарентности, такие как Дополнительный протокол к Соглашению с МАГАТЭ о гарантиях.

Намерены придерживаться этой линии и впредь, и рассчитываем, что другие

заинтересованные стороны также будут тщательно соизмерять свои действия с интересами достижения всеобъемлющего переговорного урегулирования ситуации вокруг иранской ядерной программы. За последнее время были предприняты большие усилия по возобновлению диалога Ирана с «шестеркой». Хотели бы в этой связи напомнить о заявлении Высокого представителя ЕС по иностранным делам и политике безопасности госпожой К.Эштон, сделанном 21 сентября 2011 года от имени стран «шестерки». В нем также высказывается поддержка всеобъемлющему, переговорному и долгосрочному урегулированию иранской ядерной программы на основе принципов поэтапности и взаимности.

Выступая вчера в Москве на совместной пресс-конференции с госпожой К.Эштон, Министр иностранных дел Российской Федерации С.В.Лавров заявил: «Уверен, что сейчас наступает благоприятный момент для интенсификации диалога. Для этого необходимо наращивание сотрудничества. Ожидаем, что Иран, посеявший надежды, связанные с приглашением делегации МАГАТЭ для серьезного разговора, их оправдает. Убеждены, что только через диалог и переговоры при обеспечении надежности режима нераспространения ядерного оружия и уважения прав и обязанностей членов ДНЯО можно решить вопросы иранской ядерной программы. Достижение такого результата в обозримой перспективе было бы лучшим ответом на попытки раздуть страхи в СМИ и перевести ситуацию из переговорного русла к прямой конфронтации с угрозами, санкциями и применением военной силы. Для нас это неприемлемо. Будем твердо добиваться строгого выполнения достигнутых договоренностей, которые предполагают мирное, политические урегулирование имеющихся вопросов».

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

1. Гладкова Е.Л. Пути развития общественно-политической лексики современного персидского языка : монография / Е. Л. Гладкова ; МГИМО(У) МИД России, Каф. индоиран. и афр. яз. - Москва : МГИМО-Университет, 2013. - 315 с.
2. Островенко Е.Д. Русско-персидский словарь дипломатической лексики : более 10 тысяч слов и словосочетаний на рус., перс. и дари яз. / Е. Д. Островенко ; МГИМО(У) МИД России, Каф. индоиран. и афр. яз. - Москва : МГИМО-Университет, 2013.
3. Островенко Е.Д. Русско-персидский словарь дипломатической лексики : более 10 тысяч слов и словосочетаний на русском, персидском и дари языках / Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Кафедра индоиранских и африканских языков. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : МГИМО-Университет, 2020. - 698 с.

   https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=594838

Интернет-ресурсы, базы данных:

№ п/п	**Наименование базы данных, производитель, платформа и/или адрес входа**	**Характеристики ресурса**
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции и 135 книгам издательств-партнеров Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (более 100 тыс. наименований).
2.	PressDisplay (PressReader) NewspaperDirect Inc. http://library.pressdisplay.com/	7000 газет из 100 стран на 60 языках
3.	Информационное агентство Исламской Республики Иран www.irna.ir	Официальный сайт крупнейшего информационного агентства Ирана
4.	Новостной телеканал www.irinn.ir	Иранский государственный телеканал
5.	Информационное агентство www.tabnak.com	Сайт иранского информационного агентства
6.	Информационное агентство www.farsnews.com	Сайт иранского информационного агентства
7.	Телеканал http://live.irib.ir/	Иранский государственный новостной телеканал
8.	Радиоканал http://radio.iranseda.ir/	Иранская радиокомпания

9.	Фонд Саади https://saadifoundation.ir/fa	Курсы персидского языка, ресурс содержит учебники, учебные пособия
10.	База поэтических произведений https://ganjoor.net/	Сайт с полными текстами поэтических произведений, аудиофайлы

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Для проведения государственного экзамена по немецкому языку необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, подключение к сети Интернет.

А также следующее программное обеспечение:

Microsoft Windows.
Microsoft Office 2007.
Консультант Плюс.
Консультант Плюс Регион.
Zoom.
Skype.
iTRAINIUM Tutor.
Антивирусная защита ESET NOD32.

9. Иные сведения и (или) материалы

Лист регистрации внесенных изменений

в программу государственной итоговой аттестации

_____

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки

41.04.05 – «Международные отношения»

(наименование, шифр)

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки в государственной итоговой аттестации, к Листу регистрации внесенных изменений программы государственной итоговой аттестации прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора Библиотеки.